



Православний Голос Люблина

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині
- української православної громади Люблина

Люблин

№ 3 (78)

Березень 2009 р.Б.

www.ukrorth.lublin.harazd.net



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині
для української православної громади**

належить до Люблинського благочиння Люблинсько-Холмської єпархії
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**
Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський

Диригент парафіяльного хору: **чтець Олексій Куций**

Церковний староста: **Григорій Купріянович**

Парафіяльний храм:

церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги
Люблинсько-Холмської єпархії в Люблині (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Mohyły) w Lublinie
ul. Dolińskiego 1, 20-127 Lublin

E-mail: ukrorth-lublin@wp.pl; Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

Банківський рахунок парафії:
08 1050 1953 1000 0090 6360 8732 (Ing Bank Śląski O/Lublin)

Хроніка нашого буття (75)

- У п'ятницю 30 січня Хресто-Воздвиженську церкву відвідали монахині зі Свято-Миколаївського жіночого монастиря в Городку (Рівненщина), які прибули на XIV Міжнародний фестиваль східно-слов'янських колядок «Тереспіль 2009».

- Цього ж дня увечері численні вірні нашої парафії взяли участь у Вечорі з колядкою східного пограниччя в Конгрес-центрі Природничого університету в Люблині. На цьогорічному концерті виступили три хори: чоловічий хор однієї з православних парафій Бухаресту (Румунія), люблинський кафедральний хор та хор монахинь Городецького монастиря (Україна), який деякі твори виконував при супроводі бандур.

- У суботу 31 січня Вечірню у парафіяльному храмі православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині служив настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський. 1 лютого, у Неділю про Закхея, перед Літургією вперше третій час читала Ольга Купріянович. Божественну Літургію цього дня служили о. Мирослав та мешканець Православного Дому Соціальної Допомоги в Люблині о. Миколай Банковський. На зустрічі при чаю після Літургії відбулася цікава розмова про християнське життя.

- Суботню Вечірню 7 лютого служив о. настоятель, Божественну Літургію у Неділю про Митаря і Фарисея (8 лютого) служили також мешканці ПДСД ЛХЄ о. митр. прот. Володимир Ходак та

о. М. Банковський. Після Літургії відбулася зустріч при чаю.

- У суботу 14 лютого, напередодні свята Стрітіння Господа нашого Ісуса Христа, у нашому храмі відслужено Велику Вечірню, яку совершив о. настоятель. На литію вийшли спільно о. о. Володимир та Мирослав. На завершення вечірньої служби отці совершили освячення свічок, які вірні взяли згодом до своїх домівок. У сам день свята Стрітіння богослужіння почалися також освяченням свічок. Під

Продовження на стор. 5.

Богослужіння з кафедральної церкви св. ап. Івана Богослова в Холмі на хвилях Польського радіо

15 березня у Другу неділю Велико-го посту о 8 год. на II програмі Польського радіо транслюватиметься **богослужіння з кафедральної церкви св. ап. Івана Богослова в Холмі.**

Життю Православної Церкви має також бути присвячена **передача „Kościoły w Polsce i na świecie”** (I програма Польського радіо, **21 березня - 22.30 год.**)

Голодна Кутя з Вертепом

Як щороку, 18 січня, на день перед святом Хрещення Господнього, вірні православної парафії свт. Петра (Могили) зібралися, щоб разом сісти за столом на Голодну Кутю. Цього року почесним гостем святочної зустрічі став консул України в Люблині Юрій Токар. Традиційно цього вечора з прицерковної світлиці лунають колядки, а зібрані нетерпляче очікують на черговий невід'ємний елемент української традиції – Вертеп.

За кілька років існування храму для української православної громади Люблина, а згодом і окремої парафії, створилася ситуація, що Голодна Кутя і вертеп ідуть із собою в парі. Звикли до них як середнє та старше покоління православних українців, так і молодь. Участь молодих людей у Вертепі стала чимось природним, щоб не сказати очевидним.

Цього року зібрані за святочним столом парафіяни мали змогу дивитися Вертеп винятковий, бо за кількістю діючих персонажів

найчисленніший зі всіх, які проводилися в нас досі. Великою мірою стало це можливим завдяки заангажуванню режисера – Ярослави Шевчук, яка була автором концепції цьогорічної вистави. Не забракло в неї також терпіння для студентів, які «годинників не носять». Слід також відзначити, що у цьогорічному вертепі на одній сцені виступали учні Української Недільної Школи разом зі студентами люблинських навчальних закладів. Зі студентами сильно подружився наймолодший учасник цьогорічного вертепу – Маркіян, який, безсумнівно, стає зіркою нашої прицерковної сцени.

Після переповненого несподіванками виступу всі вертепівці були нагороджені бурхливими оплесками. До колядок у їхньому виконанні приєдналися всі парафіяни на чолі з о. прот. Мирославом Вишневським. Не меншою нагородою для акторів, ніж аплодисменти, було куштування смачних пісних страв, приготованих нашими парафіянками. А.Є.

25 березня ц. р. минає

20 років від дня архиєрейської хіротонії

**Його Високопреосвященства Високопреосвященнішого
АВЕЛЯ,**

Архиєпископа Люблинського і Холмського,

яка відбулася 25 березня 1989 р.

в митрополичому соборі св. Марії Магдалини у Варшаві.

Щиро вітаємо нашого Архипастиря з цим гарним і радісним ювілеєм архиєрейського служіння.

На наступні десятиліття архиєрейського подвигу бажаємо Вам, Високопреосвященніший Владико, духовних сил, тілесного здоров'я,

здійснення багатьох нових ідей і задумів,

які служитимуть відродженню Святого Православ'я на багатотраждальній Холмсько-Підляській землі.

Нехай Всемилостивий Господь, молитвами Святих Мучеників Холмських і Підляських, зберігає Вас на многії і благії літа!

Εἰς πολλὰ ἔτη δέσποτα!

Настоятель та вірні

Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині

День Соборності України 2009

День Соборності України – це свято, яке нагадує нам про єдність України та українського народу. Історична подія, що відбулася 22 січня 1919 р., стала символом об'єднання України на порозі новітньої доби. Саме в 90-у річницю цієї події, 22 січня 2009 р., в Люблині біля могил воїнів Армії УНР на православному кладовищі на вулиці Липовій відбулося відзначення українського національного свята.

Урочистість, як і в минулі роки, почалась державними гімнами Польщі та України у виконанні військового оркестру Люблинського гарнізону. Після відкриття заходу та привітання гостей і учасників автором цих рядків розпочалась панахида за душі борців за волю України, яку очолив православний архієпископ Люблинський і Холмський Авель. Владиці співслужили о. прот. Андрій Лось, о. Георгій Лукашевич та о. протодиякон Марк Ващук. Співав хор парафії свт. Петра (Могили) в Люблині під диригуванням чтеця Олексія Куцога.

У своєму слові після панахиди владика підкреслив значення січневого свята, нагадав також інші важливі для українського народу події, які відзначалися минулого року, зокрема 1020-річчя хрещення Київської Русі, 75-річчя Голодомору та 70-ті роковини акції руйнування православних храмів на Холмщині і Підляшші. Згодом владика очолив Молебень за Україну, який

завершився співом гімну *Боже Великий, Єдиний*.

Зі словом до присутніх звернувся також Генеральний консул України в Люблині Олег Горбенко. Урочистість на кладовищі завершилась покладенням вінків та квітів біля пам'ятника воїнів УНР, біля котрого під час всієї урочистості стояла почесна варта Війська Польського.

Друга частина відзначень Дня Соборності відбулася у Коронному Трибуналі. Почалась вона історичною доповіддю д-ра Ярослава Несцьорука 22 січня 1919 року у Києві – початок об'єднання УНР та ЗУНР. Після доповіді виступив Генеральний консул України в Люблині Олег Горбенко, а згодом також представники польських державних та самоврядувальних властей. Урочистість закінчилась почастунком.

У святі взяла участь українська громада Люблина, у більшості вірні парафії свт. Петра, а також польські мешканці Люблина, зацікавлені Україною. Серед офіційних гостей були: люблинський віцевоєвода Генрика Стройновська, сенатор Станіслав Гогач, президент міста Люблина Адам Васілевський.

Г. Купріянович

Шукайте за адресою:

www.cerkiew.pl

СПРОСТУВАННЯ. Інформуємо, що в статті *Відійшов від нас Пан Володимир...* («ПГЛ», № 2/2009 с. 5) з вини редакції подано помилкову дату поміщення некрологу бл. пам. Володимира Бабяра від української православної громади Люблина на сторінках видання „Gazeta Wyborcza Lublin”. Був він поміщений в числі цієї газети від 31 грудня 2008 р. (с. 12). Редактор.

Маланка 2009

Колись, у 60-80-і роки, постійною традицією українців Люблина були Маланки. Були вони особливі, оскільки старий Новий рік спільно зустрічали різні покоління, що сприяло інтеграції середовища. Ця традиція перервалася наприкінці 80-х рр., коли відбулося багато змін також у житті української громади. Спроби відновити традицію були здійснені у 90-і роки, коли відбулося кілька Маланок. Остання Маланка відбулася в 2007 р., а її організатором було Українське Товариство в Люблині.

Наприкінці минулого року, після успіху листопадового концерту «Хвилі» і Запустів перед Пилипівкою, знову з'явилася ідея організувати в Люблині Малан-

ку. Ініціатором цього був студент родом з Підляшшя Лука Чижевський, а ідею підтримало керівництво Українського Товариства в Люблині. Організаторами заходу, крім Товариства, стали також Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині та Братство Православної Молоді Люблинсько-Холмської єпархії.

Новий рік за юліанським календарем ми зустрічали в ніч з 13 на 14 січня 2009 р. в клубі Сах Мафе. При українській музиці бавилося кількадесят осіб різного віку, хоч переважала студентська молодь. Опівночі підняли спільний тост шампанським за Новий рік. Чи є це відродження давньої традиції, чи лише одноразовий захід, побачимо через рік. (іл)

Хроніка нашого буття (75)

Продовження зі стор. 2.

час святкової Літургії, яку служили спільно о. о. Володимир та Мирослав, вірні стояли із засвіченими свічками. Після закінчення богослужіння відбулася зустріч при чаю, присвячена святові Стрітіння Господнього. Про свято розповідав о. прот. М. Вишневський.

- 21 лютого – це вже Вселенська батьківська

субота. Заупокійну Божественну Літургію служили о. о. Володимир та Мирослав. Після Літургії була совершена на середині храмі панахида. Цього ж дня увечері о. Мирослав совершив суботню Вечірню. В Неділю про Страшний Суд (22 лютого) Божественну Літургію служило все духовенство нашої парафії. Після Літургії відбулася зустріч.

Хронікар

Самообложення - добровільний податок на церкву

Успішне функціонування парафії залежить від заангажування всіх парафіян. Саме з наших пожертв фінансується діяльність парафії. Бюджет парафії складається з пожертв на тарілку, прибутку з продажу свічок і видань, індивідуальних пожертв та самообложення – добровільного податку на церкву.

В нашій парафії **самообложення** встановлено на суму **10 зл. місячно від сім'ї**. Звичайно, самообложення є добровільним податком і кожен сам вирішить, чи може таку суму вплачувати щомісячно на функціонування нашої парафії. Самообложення просимо вплачувати о. настоятелю, скарбнику або іншим членам Парафіяльної ради.

Від недавня самообложення можна вплачувати на банківський рахунок парафії: **08 1050 1953 1000 0090 6360 8732** (Ing Bank Śląski O/Lublin). На цей рахунок можна вплачувати також інші пожертви на діяльність парафії.

Настоятель і Парафіяльна рада
Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині

Воєвідський фінал Декламаторського конкурсу української поезії та прози в Любліні

26 лютого у Центрі культури в Любліні пройшов Воєвідський фінал IV Декламаторського конкурсу української поезії та прози в Любліні. Організаторами конкурсу були: Центр культури в Любліні і Воєвідський осередок культури в Любліні, у співорганізації з Європейським колегіумом польських і українських університетів, Кафедрою української філології УМКС в Любліні та Українським Товариством в Любліні.

Учасники конкурсу могли виступати в різних категоріях: декламація, співана поезія та «виведене зі слова». Кожен, хто хотів взяти участь у змаганні, мав підготувати два тексти з канону української літератури польською або українською мовами.

Вже традиційно найбільшою популярністю тішився декламаторський турнір, який згуртував біля сорока осіб. Учасники – переважно люблінські ліцеїсти та студенти – найчастіше презентували українські твори у польських перекладах.

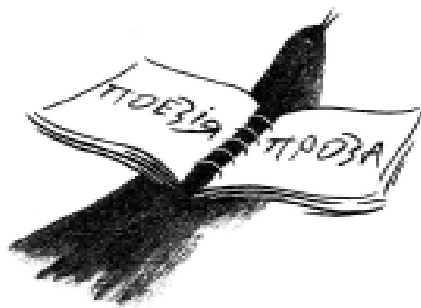
Українські вірші в оригіналі набагато частіше можна було почути під час турніру співаної поезії, не в останню чергу завдяки нашим парафіянам – Павлині Луцюк та Луці Чижевському, які презентували українську поезію в своїх авторських музичних опрацюваннях: Павлина при супроводі фортепіано, Лука – з гітарою. Ці презентації журі оцінило найвище, нагороджуючи Павлину Луцюк вирізненням,

а Луку Чижевського званням лавреата.

Головною нагородою, яку дістали всі лавреати, була кваліфікація до всепольського фіналу конкурсу, який проходитиме в Любліні 3-5 квітня. У фіналі візьме також участь молодь з України – переможці дзеркального Декламаторського конкурсу польської поезії та прози в Україні, який цього року відбувається вже вдруге.

Конкурс зустрівся з великим зацікавленням, зокрема молоді, яка численню брала у ньому участь. Означає це також, що українська література і загалом культура стає цікавою для польського суспільства. Однак найбільш тішить факт, що молоді українці в Польщі відчують потребу близькості рідного слова в художній формі та його презентації ширшій аудиторії, чого доказ дали нам під час воєвідського фіналу конкурсу.

I. В.





У 195-річчя від дня народження
Тараса Шевченка маємо честь запросити на

Шевченківські дні в Любліні

12 БЕРЕЗНЯ 2009 Р.

16.00. ПРАВОСЛАВНЕ КЛАДОВИЩЕ ПРИ ВУЛ. ЛИПОВИЙ

Покладення квітів на могилі бл. нам. Петра Куприся та панахида

17.00. КОНГРЕСНИЙ ЦЕНТР ПРИРОДНИЧОГО УНІВЕРСИТЕТУ В ЛЮБЛІНІ (UL. AKADEMICKA 15)

**презентація видань Кобзаря Тараса Шевченка та Енеїди Івана
Котляревського у перекладі польською мовою Петра Куприся**

- слово Ректора Природничого університету в Любліні проф. Маріана Весоловського
- слово Генерального консула України в Любліні Олега Горбенка
- слово Голови Відділення Польської академії наук в Любліні проф. Яна Глінського
- доповідь проф. Юзефа Колодзєя про Петра Куприся (1933-2002)
- доповідь проф. Михайла Лесева про *Кобзар* Тараса Шевченка та *Енеїду* Івана Котляревського та їх польський переклад Петра Куприся
- доповідь д-ра Миколи Рощенка про поезію Петра Куприся
- передання презентованих видань представникам властей регіону та міста
- **концерт художніх колективів Комплексу загальноосвітніх шкіл ім. Маркіяна Шашкевича в Перемишлі**
- **концерт дуету бандуристок сестри Ірина та Наталія Євтушки**

Презентацію супроводжатиме фотовиставка живопису Тараса Шевченка

Організатори: Генеральне консульство України в Любліні, Почесне консульство України в Холмі, Природничий університет у Любліні, Польська академія наук Відділення в Любліні, Видавничий комітет творів українських поетів *Кобзаря* Тараса Шевченка та *Енеїди Івана Котляревського* у перекладі П. Куприся, Українське Товариство в Любліні, Європейський колегіум польських і українських університетів

15 БЕРЕЗНЯ 2009 Р.

9.00. ПАРАФІЯЛЬНА ЦЕРКВА ПРАВОСЛАВНОЇ ПАРАФІЇ СВТ. ПЕТРА (МОГИЛИ) В ЛЮБЛІНІ (UL. DOLIŃSKIEGO 1)

Літургія та урочиста панахида за душу Тараса Шевченка

10.30. ПРИЦЕРКОВНА СВІТЛИЦЯ (UL. DOLIŃSKIEGO 1)

Шевченківське свято

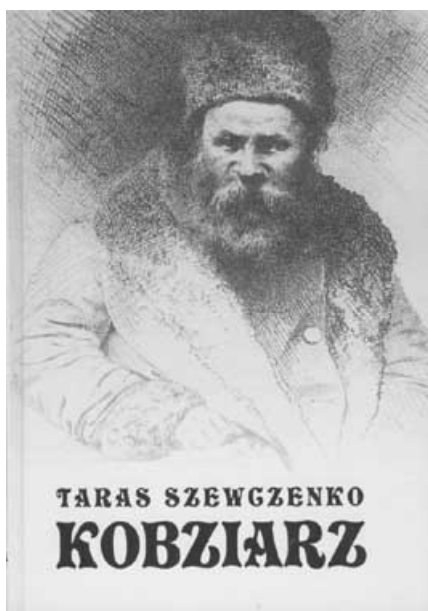
- слово настоятеля Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні о. прот. Мирослава Вишневського
- слово голови Українського Товариства в Любліні Григорія Купріяновича
- слово Генерального консула України в Любліні Олега Горбенка
- доповідь д-ра Андрія Савенця про Тараса Шевченка
- художня програма, підготовлена ансамблем українських студентів Люблїна «Хвиля»

Організатори: Українське Товариство в Любліні, Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Любліні
Реалізовано завдяки дотації Міністра внутрішніх справ і адміністрації РП.
Zrealizowano dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji RP.

«Кобзар» у перекладах люблінського українця

Минулого року накладом Видавництва Люблинського католицького університету побачило світ перше повне польськомовне видання поетичної спадщини Тараса Шевченка. Важко навіть повірити, що до недавнього часу в польській літературі не існувало повного образу Шевченка-поета, хоч історія перекладів його віршів на польську мову нараховує майже 150 років, а творцями цієї історії було біля півсотні польських та українських літераторів. Тим більш дивовижним є те, що повна польськомовна версія «Кобзаря» є результатом клопіткої багаторічної праці лише однієї людини – люблінського філолога Петра Куприся (1933–2002), уродженця Костомолотів, багаторічного працівника Рільничої академії в Люблині.

Видання цієї книжки, яке стало, на жаль, уже посмертним втіленням найбільшої мрії поета й перекладача, стало можливим завдяки зусиллям видавничого комітету, який заопікувався перекладацькою спадщиною Петра Куприся (одним із членів цього комітету є наш парафіянин д-р Микола Рощенко). Слід згадати, що в тому ж 2008 році завдяки зусиллям згаданого



комітету побачив світ перший польський переклад «Енеїди» Івана Котляревського, так само здійснений Петром Куприсем. Обидва видання відкриваються вступним словом Президента України Віктора Ющенка. Зайве нагадувати, що поліграфічне оформлення обох видань виконане на дуже високому рівні.

Понад 700-сторінковий том „Kobziarz” містить також

вступну статтю проф. Михайла Лесева з ретельним оглядом дотеперішніх перекладів поезії Шевченка польською мовою, а також спогад про Петра Куприся авторства проф. Юзефа Колодзєя, голови видавничого комітету. З метою повнішого ознайомлення польськомовного читача з іншими гранями таланту Тараса Шевченка в книжці вміщено низку репродукцій його малярських і графічних робіт, а також статтю проф. Євгена Красовського та д-ра Альберта Новацького, яка представляє Шевченка як митця.

Можна по-різному оцінювати перекладацьку майстерність Петра Куприся. Доскіпливий критик зауважить де-не-де і сплячення Шевченкової багатозначності, й багатослівність на місці лаконічних сформульвань, додавання «словесної вати» з метою збереження ритму оригіналу... Власне, шевченківський ритм –

це те, що видається найкраще збереженим у перекладі, впізнається в кожному рядку польськомовного тексту. Як би там не було, праця Петра Куприся заслуговує на те, щоб її було визнано перекладацьким подвигом, а люблінське видання «Кобзаря» можна вважати найкращим пам'ятником поетові й перекладачеві.

Андрій Савенець

Taras Szewczenko, *Kobziarz*, w tłumaczeniu Piotra Kuprysia, Lublin 2008, 745 ss.

**Запрошуємо
на інтернет-сторінку
Українського Товариства
в Любліні
www.ukrainians.lublin.pl**

«Церковний календар 2009 рік»

– у кожній українській православній родині

З початком Нового року традиційно з'явився друком «Церковний календар 2009 рік». Це унікальне українське православне видання в Польщі.

Календар традиційно відкриває **календарна частина**, де подані всі церковні свята і імена святих на кожен день року та літургійні читання. Дуже вартісним і цікавим є обширний **історично-богословський відділ**. Знаходимо у ньому, зокрема, статті з церковного мистецтва (про Київську традицію другої половини XV ст. у Перемиській пізньосередньовічній іконографії), історії Церкви (про князя Костянтина Острозького), довідки про визначних ієрархів (митрополита Стефана). Окрему частину складають **матеріали з життя і сьогодення нашої Церкви**, зокрема про будову церкви в Команчі, закладку церкви в Регетові на Лемківщині, ювілей владики Єремії, хроніку подій Перемисько-Новосанчівської єпархії, чи розповідь про минулорічні відзначення 70-х роковин акції руйнування православних храмів на Холмщині та Південному Підляшші.

Календар видає Перемисько-новосанчівська православна єпархія. Видання має понад 250 сторінок! Стане воно цінним збагаченням Вашої бібліотеки.

«Церковний Календар 2009 рік» можна придбати також у нашій церкві. Ціна лише 25 zł.

**70. річниця акції руйнування церков
на Холмщині і Південному Підляшші в 1938 р.
– погляд на минуле та сучасність
– панельна дискусія та виставка в Любліні**

Протягом 2008 року Православна Церква в Польщі, зокрема Люблинсько-Холмська єпархія, відзначала пам'ять 70-х роковин акції руйнування православних церков на Холмщині і Південному Підляшші. Останнім акцентом минулорічних відзначень було відкриття виставки та панельна дискусія, присвячені трагічним подіям 1938 р., які відбулись 19 грудня 2008 р. у корпусі Факультету політології Університету Марії Кюрі-Склодовської в Любліні.

В урочистому відкритті виставки, присвяченої акції руйнування православних церков на Холмщині і Південному Підляшші 1938 р., взяли участь православний архієпископ Люблинський і Холмський Авель, проректор УМКС проф. Ришард Щигель і декан Факультету політології УМКС проф. Гжегож Януш. Авторами презентованої виставки є д-р Григорій Купріянович і Славомир Виспянський. Окрасою відкриття виставки був концерт частини чоловічого хору, що діє при люблинській кафедральній парафії під диригуванням Андрія Боубля.

Після концерту в актовому залі Факультету політології відбулася панельна дискусія «70-а річниця акції руйнування церков на Холмщині і Південному Підляшші в 1938 р. – погляд на минуле та сучасність», у якій взяли участь відомі знавці цієї теми: проф. Єжи Томашевський з Варшави, проф. Тадеуш Радзік, проф. Гжегож Януш, д-р Григорій Купріянович – автор книжки про акцію руйнування церков, а також журналіст «Газети Виборчої» – Павел Смоленський.

Дискусію повів відомий польський юрист – проф. Збігнев Голда.

Всі учасники дискусії згідно визнали ганебною політику польської держави у міжвоєнний період, яка була спрямована на асимілювання національних та релігійних меншин, у тому числі й православних українців. Є. Томашевський наголосив на тому, що навіть сьогодні в пересічного громадянина Польщі немає свідомості цих подій, без яких важко зрозуміти складну польсько-українську історію. Г. Купріянович ствердив, що такий стан не дозволяє полякам зрозуміти православних українців, які проживають у Польщі. На закінчення свої запитання ставили історикам присутні в залі учасники. Учасники могли також придбати книжку д-ра Г. Купріяновича *1938. Акція руйнування православних церков на Холмщині і Південному Підляшші*.

Організаторами виставки та панельної дискусії, присвячених акції руйнування православних церков на Холмщині та Південному Підляшші, були: Люблинсько-Холмська православна єпархія, Факультет політології УМКС і Українське Товариство в Любліні. Медіа-патронат над цими заходами узяла «Газета Виборча Люблин». Захід реалізовано завдяки фінансовій підтримці Міністра внутрішніх справ і адміністрації РП.

Виставку Г. Купріяновича і С. Виспянського всі зацікавлені могли оглянути в корпусі Факультету політології УМКС протягом другої половини грудня 2008 року, а також у січні 2009 року.

Андрій Єскатеринчук

Неділя Торжества Православ'я

Тропар

Пречистому образу Твоєму
поклоняємся, Благий,
просяще прощення
прегрішеній наших, Христе
Боже, волю бо благоволил єси
плотію взити на крест, да
избавиши, яже создал єси,
от работи вражія;
тім благодарственно вопієм
Ти: радості ісполнил єси вся,
Спасє наш, пришедий спасти
мир.

Пречистому Твоєму
образові поклоняємся,
Благий, благаючи прощення
гріхів наших, Христе Боже;
бо Ти з волі Своєї тілом
зійшов на крест, щоб
визволити створених Тобою
з неволі ворожої; тому
вдячно співаємо Тобі: Ти
радістю наповнив усе, Спасє
наш, прийшовши світ
спастн.

Кондак

Неописанное Слово Отчее,
із Тебе, Богородице,
описася воплошаєм,
і оскверншійся образ
в древнее вообразив,
Божественною добротою
смиси. Но ісповідающе
спасєніє, ділом і словом
сіє воображаєм.

Неописанне Слово Отчее
від Тебе, Богородице,
тіло воплотившись, осяжним
стало, і вдавні осквернений
образ відтворивши,
з Божественною добротою
поєднало. Тільки визнаючи
спасіння, в ділах і словах
ми це виявляємо.

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «Православний Голос Люблина»
склала Олена Кошель.

Православний Голос Люблина

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні - української православної громади Люблина
Настоятель Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні: о. прот. Мирослав Вишневецький.
Редактор бюлетеня: Григорій Купріянович.
При творенні часопису співпрацювали: Андрій Савенець (мовна редакція), Дмитро Шевчук
(інтернет), Андрій Єкатеринчук.

Програма богослужінь
у православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні
для української православної громади
березень 2009 р. Б.

- 1 березня, Неділя Прощення (сиропусна)**
9⁰⁰ Божественна Літургія
Вечірня Великого Посту
- 2 березня, понеділок. Початок Великого Посту**
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 3 березня, вівторок**
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 4 березня, середа**
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 5 березня, четвер**
17⁰⁰ Велике Повечір'я та Великий Канон св. Андрія Критського
- 6 березня, п'ятниця**
17⁰⁰ Літургія Ранішосвячених Дарів
- 7 березня, субота**
17⁰⁰ Вечірня
- 8 березня, Перша Неділя Великого Посту. Торжество Православ'я**
9⁰⁰ Божественна Літургія свт. Василя Великого
Молебень Неділі Православ'я
після Літургії зустріч при чаю
17⁰⁰ Вечірня та I Пасія (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 13 березня, п'ятниця**
17⁰⁰ Літургія Ранішосвячених Дарів
- 14 березня, субота**
17⁰⁰ Вечірня
- 15 березня, Друга Неділя Великого Посту. Пам'ять свт. Григорія Палами**
9⁰⁰ Божественна Літургія свт. Василя Великого
Панахида за душу Тараса Шевченка
після Літургії – Шевченківське свято
17⁰⁰ Вечірня та II Пасія (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 21 березня, субота**
17⁰⁰ Вечірня з виносом Хреста
- 22 березня, Третя Неділя Великого Посту. Хрестопоклонна**
9⁰⁰ Божественна Літургія свт. Василя Великого
після Літургії зустріч при чаю
17⁰⁰ Акафіст Чесному і Животворчому Хресту Господньому (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)
- 27 березня, п'ятниця**
17⁰⁰ Літургія Ранішосвячених Дарів
- 28 березня, субота**
17⁰⁰ Вечірня
- 29 березня, Четверта Неділя Великого Посту.**
Пам'ять св. Івана Ліствичника
9⁰⁰ Божественна Літургія свт. Василя Великого
після Літургії зустріч при чаю
17⁰⁰ Вечірня та III Пасія (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)